

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE COMANDO CB-T-ECM-IAQ**

**INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
CB-T-ECM-IAQ COMMAND**

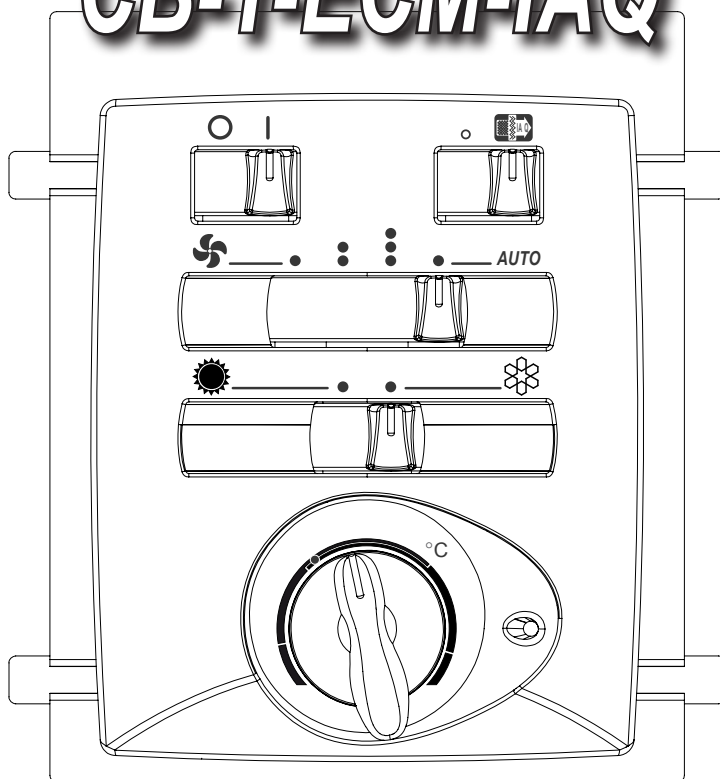
**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DE COMANDO CB-T-ECM-IAQ**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG
DE COMMAND CB-T-ECM-IAQ**

**MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DE COMANDO CB-T-ECM-IAQ**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK
EN HET ONDERHOUD VAN DE COMMANDO CB-T-ECM-IAQ**

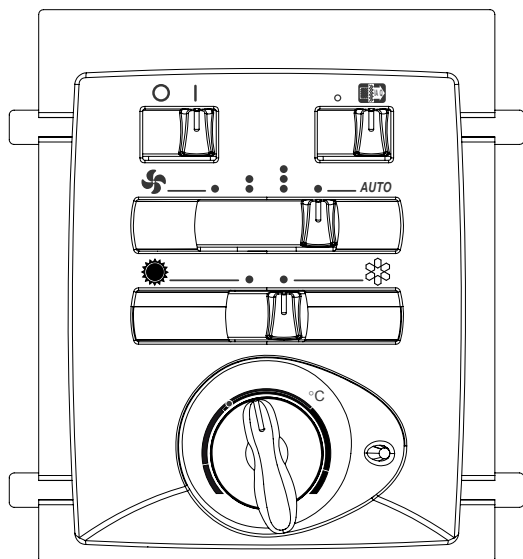
CB-T-ECM-IAQ



E 09/12
A 09/12
cod. 4050885

AVVERTENZE GENERALI

GENERAL WARNINGS



Le funzioni del comando sono:

- Accensione e spegnimento del ventilconvettore.
- Controllo della temperatura ambiente (sonda T1)
- Impostazione della temperatura ambiente desiderata (SET).
- Commutazione manuale od automatica delle 3 velocità di Ventilazione.
- Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2 minuti ogni 15 minuti.
- Collegando la sonda di minima (accessorio NTC, posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel ciclo invernale, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è superiore a 38°C e verrà fermato quando quest'ultima è inferiore a 34°C.
- Collegando la sonda di minima (accessorio NTC, posta tra le alette della batteria di scambio termico), nel ciclo estivo, il ventilatore entrerà in funzione solamente se la temperatura dell'acqua è inferiore a 21°C e verrà fermato quando quest'ultima è superiore a 24°C.
- Controllo del funzionamento dello speciale Filtro Elettrostatico montato sul ventilconvettore nella versione Crystall (accessorio)
- Controllo del funzionamento resistenza elettrica quando montata come accessorio

- Tramite l'interruttore (O - I) accendere il comando (posizione I);
- Tramite il commutatore a 4 posizioni scegliere tra le 3 velocità o l'impostazione in automatico per ottenere le prestazioni desiderate;
- Effettuare il cambio stagionale Estate / Inverno tramite il commutatore a 2 posizioni:



= Estate-aria fredda



= Inverno-aria calda

Commutazione Estate / Inverno:

Il comando è predisposto per il funzionamento invernale; alimentando con la fase (L=230V ~) il morsetto **IN2** del fan coil verrà azionato il selettore elettronico che commuterà il funzionamento in ciclo estivo.

- 1) selezionabile tramite il commutatore del comando: **DIP6 = OFF**
- 2) selezionabile con consenso remoto: **DIP6 = ON** (il commutatore estate/inverno non è attivo).

- Con la manopola scegliere la temperatura desiderata
 - Tramite l'interruttore (O - IAQ) accendere il filtro elettronico (posizione IAQ).
- Nel caso di attacchi idraulici destri il comando deve essere installato a sinistra dell'apparecchio.

Dovendo spostare il lato degli attacchi idraulici in cantiere (possibile solo per le versioni CRC con motore centrifugo), il comando andrà installato nella parte opposta al lato attacchi.

Le morsettiere, i cavi e il passacavo vanno rifissati sul lato opposto, avendo cura di togliere il pretranciato dal foro dove sarà inserito il passacavo.

The basic functions of the control unit consist in:

- Turning the fan coil on and off.
- Control room temperature. (sonde T1)
- Setting and reading the required room temperature (SET).
- Manual or automatic selection of the three fan speeds.
- During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for 2 minutes every 15 minutes.
- In the winter cycle only, if a minimum sensor is connected (NTC accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 38°C and shut down when water temperature drops below 34°C.
- In the summer cycle only, if a minimum sensor is connected (NTC accessory located between the fins of the heat exchange coil), the fan coil will start up only if the water temperature rises above 21°C and shut down when water temperature drops below 24°C.
- Control of the operation of the special Electrostatic-Filter on the fan coil in the Crystall version (accessory).
- Control of the operation of the electrical heater when installed as an accessory.

- Switch on the control (position I) by using the on/off switch (O - I);
- Use the four-speed selector to choose from the three speeds available or automatic operation to obtain the required performance;

- Change the season by using the Summer/Winter switch (2 positions):



= Summer-cold air



= Winter-warm air

Summer/winter switching:

The control unit is set for winter operation; supplying line voltage (L = 230V~) to the terminal **IN2** of the fan coil activates the electronic selector to switch into summer mode.

- 1) can be selected using the control switch: **DIP6 = OFF**
- 2) can be selected by remote signal: **DIP6 = ON** (the summer/winter switch is disabled).

- Choose the right temperature with the knob.
- Switch on the electronic filter (position IAQ) by using the switch (O-IAQ).

In the case of right water connections, the control must be installed on the left of the Fan Coil.

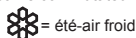
Since we have to change the side of the water connections in yard (possible only for versions CRC with centrifugal motor), the control must be installed in the opposite side of the connections.

The connecting terminals, the cables and the fair-lead should be fixed again on the opposite side, taking care in removing the pre-sheared from the hole where should be inserted the fair-lead.

GENERALITES

Les fonctions de base de la commande sont:

- Mise en marche et arrêt du ventilateur-convecteur.
- Contrôle de la température ambiante.
- Programmation de la température ambiante voulue (SET).
- Sélection manuelle ou automatique des trois vitesses du ventilateur.
- Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2 minutes toutes les 15 minutes.
- En connectant la sonde de température minimale (accessoire NTC placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle hiver seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 38°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 34°C.
- En connectant la sonde de température minimale (accessoire NTC placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique), en cycle été seulement, le ventilateur ne se mettra en marche que si la température de l'eau est supérieure à 21°C et s'arrêtera quand celle-ci est inférieure à 24°C.
- Contrôle du fonctionnement du Filtre Electrostatique spécial monté sur le ventilateur-convecteur dans le modèle Crystall (accessoire).
- Contrôle du fonctionnement de la résistance électrique quand elle est montée en accessoire.
- Par l'interrupteur (O - I) vous allumez la commande (position I);
- A l'aide du commutateur à 4 positions, choisir parmi les 3 vitesses ou la programmation en automatique pour obtenir les performances désirées;
- Effectuez le changement de saison par le commutateur à 2 positions:



été-air froid



hiver-air chaud

• Commutation Été/hiver:

- La commande est prévue pour le fonctionnement hiver; en alimentant la borne du ventilateur-convecteur avec la phase (L = 230V~), le sélecteur électronique sera actionné et basculera le fonctionnement sur le cycle été (IN2).
- 1) Sélectionnable à l'aide du commutateur de commande: **DIP6 = OFF**
 - 2) Sélectionnable avec activation à distance: **DIP6 = ON** (le commutateur été/hiver n'est pas actif).
- Par le bouton choisissez la température demandée.
- Par l'interrupteur (0-IAQ) vous allumez le filtre électronique (position IAQ).
- Dans la case de raccordements hydrauliques droits la commande doit être installée à gauche de l'appareil.
- S'il faut changer en chantier le côté des raccordements hydrauliques (cela est possible seulement pour les versions CRC avec moteur centrifuge), la commande doit être installée dans la partie contraire au côté des raccordements.
- Les boîtes à bornes, les câbles et le chaumard doivent être refixés sur le côté contraire, ayant soin d'enlever le prétranché du trou où il faut insérer le chaumard.

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Grundfunktionen des Steuergeräts sind:

- Ein- und Ausschalten des Lüftungskonvektors.
- Kontrolle der Raumtemperatur.
- Einstellung der gewünschten Raumtemperatur (SET).
- Manuelle oder automatische Einstellung der drei Ventilator-drehzahlen.
- Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltung das Gebläse alle 15 Minuten 2 Minuten lang in Gang.
- Durch Anschließen der Minimumsonde (Zubehör NTC zwischen den Lamellen des Wärmetauscherregisters) im Winterbetrieb, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur über 38°C beträgt, und ausgeschaltet, wenn sie bis unter 34°C absinkt.
- Durch Anschließen der Minimumsonde (Zubehör NTC zwischen den Lamellen des Wärmetauscherregisters) im Sommerbetrieb, wird der Ventilator nur eingeschaltet, wenn die Wassertemperatur unter 21°C absinkt, und ausgeschaltet, wenn sie über 24°C beträgt.
- Funktionskontrolle des speziellen elektrostatischen Filters, der an der Version Crystall des Lüftungskonvektors installiert ist (Option).
- Funktionskontrolle des Heizwiderstands, wenn dieser als Option installiert ist.
- Die Steuerung über den Schalter (O - I) einschalten (Position I);
- Mit dem Umschalter mit 4 Stellungen eine der 3 Geschwindigkeitsstufen oder die automatische Einstellung wählen, um die gewünschten Leistungen zu erhalten;
- Den Saisonwechsel Sommer-Winter über den Umschalter mit 2 Positionen vornehmen:



Sommer kalte Luft



Winter warme Luft

• Sommer-/Winterumschaltung:

- Die Steuerung ist für den Winterbetrieb ausgelegt; indem die Klemme des fan coil mit der Phase (L = 230V~) versorgt wird, wird der elektronische Wählschalter IN2 betätigt, der den Betrieb auf Sommer umschaltet.
- 1) Über die Tastatur des Steuergeräts anwählbar: **DIP6 = OFF**
 - 2) Mit Fern-Freigabe anwählbar: **DIP6 = ON** (Umschalter Sommer-/Winterbetrieb nicht aktiv).
- Mit dem Wählkopf die gewünschte Temperatur einstellen.
- Der elektronische Filter über den Schalter (0-IAQ) einschalten (Position IAQ).
- Bei hydraulischen Anschlüssen auf der rechten Seite muß der Antrieb links vom Gerät installiert werden.
- Da die Seite der Hydraulischen Anschlüsse am Installationsort zu verschieben ist (möglich nur für die Versionen CRC mit Zentrifugalmotor), wird der Antrieb auf der gegenüberliegenden Seite, d.h. auf der Anschlußseite montiert.
- Die Klemmleisten, die Kabel und die Kabelführung werden auf der gegenüberliegenden Seite wieder befestigt, wobei darauf zu achten ist, die Stanzrückstände vom Loch zu entfernen, in das die Kabelführung eingefügt wurde.

ADVERTENCIAS GENERALES

Las funciones básicas del mando son:

- Encendido y apagado del ventilador convector.
- Control de la temperatura ambiente.
- Introducción de la temperatura ambiente deseada (SET).
- Selección manual o automática de las tres velocidades del ventilador.
- Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación durante 2 minutos cada 15 minutos.
- Conectando la sonda de mínima (accesorio NTC situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo invernal, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 38°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 34°C.
- Conectando la sonda de mínima (accesorio NTC situado entre las aletas de la batería de cambio térmico), en el ciclo veraniego, el ventilador entrará en función únicamente si la temperatura del agua es superior a 21°C y se cerrará cuando esta última sea inferior a 24°C.
- Control del funcionamiento del Filtro Electrostático especial montado en el ventilador convector en la versión Crystall (accesorio).
- Control del funcionamiento de la resistencia eléctrica cuando esté instalada como accesorio.
- Mediante el interruptor (O - I) conectar el aparato (posición I);
- Mediante el conmutador con 4 posiciones elegir entre las 3 velocidades o la configuración automática para conseguir las prestaciones deseadas;
- Efectuar el cambio de estación Verano-invierno a través del conmutador de 2 posiciones:



Verano-aire frío



Invierno-aire caliente

• Comutación Verano / Invierno:

- El control está predispuerto para el funcionamiento invernal, alimentando con la fase (L = 230V~); será accionado el borne del fan coil que conmutará el funcionamiento al ciclo veraniego (IN2).
- 1) Se puede seleccionar con el conmutador del mando: **DIP6 = OFF**
 - 2) Se puede seleccionar a distancia: **DIP6 = ON** (el conmutador verano / invierno está desactivado).
- Con la mando seleccionar la temperatura deseada.
- Mediante el interruptor (0-IAQ) conectar el filtro electrónico (posición IAQ).
- En el caso de conexiones hidráulicas a derecha, el mando debe instalarse a la izquierda del aparato.
- Si el cambio de lato de las conexiones hidráulicas debe realizarse a pie de obra (posible solo en la versión CRC con motor centrifugo), el mando se instalará en la parte opuesta a la de las conexiones.
- Las regletas de conexiones, los cables y el pasamuros se montan en el lado opuesto, debiendo retirar el disco perforado que alojara el pasamuros.

ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

De basisfuncties van de bediening zijn de volgende:

- In- en uitschakelen van de ventilator-convecteur.
- Bediening van de omgevingstemperatuur.
- Afstellen van de gewenste omgevingstemperatuur (SET).
- Manuele of automatische instelling van de drie snelheden van de ventilator.
- Tijdens de zomerwerking, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.
- Door de minimumsonde aan te sluiten (optie NTC gemonteerd tussen de klemmen van de batterij voor de warmtewisseling), alleen in de wintercyclus, treedt de ventilator alleen in werking als de temperatuur van het water 38°C overschrijdt, en wordt uitgeschakeld als die temperatuur minder dan 34°C bedraagt.
- Door de minimumsonde aan te sluiten (optie NTC gemonteerd tussen de klemmen van de batterij voor de warmtewisseling), alleen in de zomericyclus, treedt de ventilator alleen in werking als de temperatuur van het water 21°C overschrijdt, en wordt uitgeschakeld als die temperatuur minder dan 24°C bedraagt.
- Bediening van de speciale Elektrostatische Filter gemonteerd op de ventilator-convecteur model Crystall (accessoire).
- Bediening van de elektrische weerstand, wanneer deze als accessoire werd gemonteerd.
- Met de schakelaar (O - I) zet u de bediening aan (stand I);
- Met de schakelaar met 4 staden selecteert u één van de 3 snelheden of de automatische modus, om de gewenste prestaties te bekomen;
- Voer de seizoensomschakeling uit met de schakelaar met 2 standen:



Zomer - koude lucht



Winter - warme lucht

• Omschakeling Zomer / Winter:

- De bediening is voor winterwerking voorbereid; door met de fase (L = 230V~) klem IN2 van de ventilatorconvector te voeden, wordt de elektronische keuzeschakelaar bediend die de werking op de zomericyclus zal overzetten.
- 1) selectie met behulp van de knoppen van de bediening: **DIP6 = OFF**
 - 2) te selecteren van op afstand: **DIP6 = ON** (de schakelaar zomer/winter is niet actief).
- Draai de knop op de gewenste temperatuurwaarde.
- Met de schakelaar (0-IAQ) schakelt u de elektronische filter in (stand IAQ).
- In het geval van rechte hydraulische aansluitingen, moet de bediening links van het apparaat worden gemonteerd.
- Aangezien de zijde van de hydraulische aansluitingen ter plaatse moet worden veranderd (alleen mogelijk voor de versies CRC met centrifugemotor), wordt de bediening gemonteerd aan de zijde tegenover de aansluitingen.
- Fixeer de klemmenborden, kabels en kabelgoot opnieuw aan de tegenoverliggende zijde, en haal de bescherming uit de uitsparing waar de kabelgoot moet komen.

IMPOSTAZIONE DIP DI CONFIGURAZIONE

SETTING THE CONFIGURATION DIPSWITCHES

Prima di chiudere il comando, verificare che la configurazione di default dei Dip-Switch posti sulla scheda elettronica (vedi "Configurazione di default DIP-SWITCH") soddisfi le proprie esigenze; in caso contrario programmare il controllo in relazione alle funzioni desiderate.

Before closing the control unit, check that the default configuration of the dip switches and the jumper on the electronic board (see drawing "Default configuration of the dip switches") satisfies the requirements of the installation. If not, program the control unit in accordance with the required functions.

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	Funzionamento NTC nel ciclo Estivo / Invernale NTC operation in the heating and cooling cycle Fonctionnement NTC en cycle été et en cycle hiver	Funzionamento NTC nel ciclo Invernale NTC operation in the cooling cycle Fonctionnement NTC en cycle hiver
2	OFF	Termostatazione sulle valvole e funzionamento continuo del ventilatore Thermostatic control on the valves and continuous fan operation Thermostatisation sur les vannes et fonctionnement continu du ventilateur	Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore Simultaneous thermostatic control on the valves and fan Thermostatisation simultanée des vannes et du ventilateur
3	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	IAQ
4	OFF	Resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale. Electric resistance coil as main heating element. Fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.	Resistenza elettrica quale elemento di integrazione. Electric resistance coil as integration element. Fonctionnement avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
5	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come resistenza II° gradino T2 as resistance phase II T2 comme résistance II° échelon
6	OFF	Commutazione Estate / Inverno remota Remote Summer/Winter switching Commutation Été/Hiver à distance	Commutazione Estate / Inverno locale Local Summer/Winter switching Commutation Été/Hiver locale

NOTE DI INSTALLAZIONE

INSTALLATION NOTES

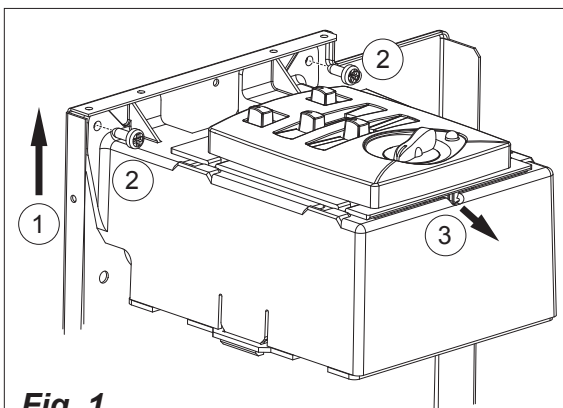


Fig. 1

Dopo aver scelto le funzioni desiderate, fissare con le viti fornite a corredo la mensolina portacomando sulla spalla della struttura interna, ricordandosi di stringere bene la vite.

Traslare la copertura in plastica sino al bordo esterno del supporto (Fig.1).

Innestare la morsettiere del comando (MC) nella morsettiere del FanCoil (MFC).

Ricordarsi di stringere bene le viti della morsettiere.



Attenzione!

Con comando in OFF il ventilconvettore è ancora alimentato a 230V.

Per qualsiasi manutenzione assicurarsi di aver tolto la tensione.

After choosing the required functions, fix the control support bracket that is included in the delivery on the edge of the internal structure; always remember to tighten the screw very well.

Move the plastic cover up to the external edge of the plated support (Fig.1).

Insert the terminal board of the control (MC) into the terminal board of the fan coil (MFC).

Take care and tighten the screws of the terminal board.



Attention!

With the control unit on OFF, the fan coil is still supplied with 230 V.

Before carrying out maintenance, always disconnect from the voltage.

PROGRAMMATION DIPSWITCHES

Avant de fermer l'unité de commande vérifier que la configuration par défaut des Dip-Switch et du Jumper placés sur la carte électronique (voir dessin « Configuration par défaut DIP-SWITCH ») répond aux exigences; si ce n'est pas le cas programmer l'unité de contrôle selon les fonctions désirées.

EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES

Bevor die Kontrolleinheit geschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die Default-Konfiguration der Dip-Switches und des Jumpers an der Elektronikplatine (siehe Zeichnung "Default-Konfiguration DIP-SWITCH") den Anforderungen entspricht; andernfalls die Kontrolleinheit entsprechend der gewünschten Funktionen programmieren.

PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN

Antes de cerrar el control, verificar que la configuración por defecto de los DipSwitch y del Jumper situados en la ficha electrónica (ver dibujo Configuración por defecto DIP-SWITCH) satisfacen las propias exigencias, en caso contrario programar el control en relación a las funciones deseadas.

INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR

Vóór u de bediening afsluit, controleert u of de standaardconfiguratie van de dimschakelaars en de Jumper op de elektronische fiche (zie schets "Standaardconfiguratie dimschakelaars") overeenkomt met uw behoeften; zo niet, programmeert u de bediening in functie van de gewenste functies.

DIP	DEFAULT	Position / Posición / Positie	
		ON	OFF
1	OFF	Betrieb NTC im Sommerbetrieb und Winterbetrieb Funcionamiento NTC en el ciclo verano y en el ciclo invierno Werking NTC in de zomer en in de winter	Betrieb NTC im Winterbetrieb Funcionamiento NTC en el ciclo invierno Werking NTC in de winter
2	OFF	Temperaturregelung der Ventile und Dauerbetrieb des Ventilators Termostatación sobre las válvulas y funcionamiento continuo del ventilador Thermostaatinstelling kleppen en continue werking ventilator	Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators Termostatación de las válvulas y los ventiladores al mismo tiempo Gelijktijdige thermostaatinstelling kleppen en ventilator
3	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	IAQ
4	OFF	Zusätzlicher elektrischer Heizwiderstand als Haupt- Heizelement vorhanden Presencia de resistencia eléctrica a utilizar como fuente de calor principal functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.	Zusätzlicher elektrischer Heizwiderstand vorhanden Presencia de resistencia eléctrica complementaria Functionering met elektrische weerstand als integratie
5	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Widerstand II. Stufe T2 como resistencia II° nivel T2 weerstand 2de fase
6	OFF	Commutation Été/Hiver à distance Comutación Verano/Invierno remota Omschakeling Seizoenen van op afstand	Commutation Été/Hiver locale Comutación Verano/Invierno local Seizoensschakelaar van het apparaat

NOTES D'INSTALLATION

Après avoir choisi les fonctions voulues, fixez avec la vis incluse dans la fourniture le support de la commande sur la partie latérale de la structure intérieure; serrez bien la vis.

Déplacez la couverture en plastique jusqu'au bord extérieur du support (Fig.1).

Introduisez la boîte à bornes de la commande (MC) dans la boîte à bornes de la bobine du ventilateur (MFC).

Assurez vous de bien serrer les vis de la boîte à bornes.



Attention!

Quand la commande est sur OFF
le ventilateur-convecteur est encore alimenté à 230V.

Avant toute opération d'entretien
s'assurer d'avoir coupé le courant.

ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION

Nachdem die gewünschten Funktionen eingestellt wurden, mit der im Lieferumfang inbegriffenen Schraube den Steuerungsträger an der Wange der internen Struktur befestigen; Denken Sie daran, die Schraube festzuziehen.

Die Kunststoff-Abdeckung bis zum Ausserrand des Halters verschieben (Fig.1).

Die Steuerungsklemmleiste (MC) in die Klemmleiste der Lüfterspule (MFC) einfügen.

Denken Sie daran, die Schrauben der Klemmleiste anzuziehen.



Achtung!

Bei Steuerung auf OFF
wird der Lüftungskonvektor weiter mit 230V gespeist.

Vor Wartungsarbeiten sicherstellen,
dass die Spannung abgehangt ist.

NOTAS DE INSTALACIÓN

Después de haber elegido las funciones deseadas, fijar con los tornillos suministrados el panel de mandos en la parte lateral de la estructura interna; no olvidar de apretar a fondo el tornillo.

Desplazar la tapa de plástico hasta el borde exterior del soporte (Fig.1).

Introducir la regleta conexiones del mando (MC) en la regleta del fan coil (MFC).

Asegurarse que los tornillos de la regleta están apretados.



Atención!

Con el mando en OFF el ventilador convector
aun está alimentado a 230 V.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento
asegurarse de haber cortado la tensión.

OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE

Na selectie van de gewenste functies, bevestig de drager van de bediening met de bijgeleverde schroef aan de zijwand van de binnenstructuur. Zet de schroef goed aan.

Verplaats het plastic lid tot aan de burtrenrand van de drager (Fig.1).

Voer het klemmenbord van de bediening (MC) in het klemmenbord van de ventilator-convector (MFC).

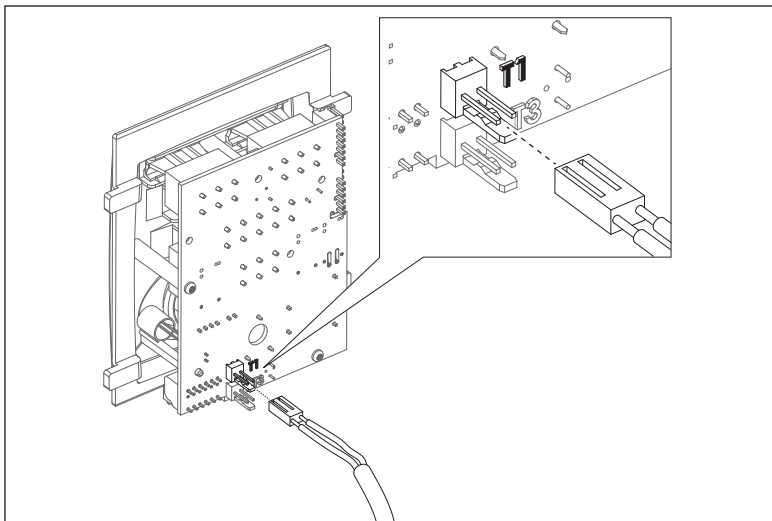
Zet de schroeven van het klemmenbord goed aan.



OPGELET!

Met de bediening in de OFF-stand
wordt de ventilator-convector nog gevoed met 230V.

Breng het apparaat buiten spanning
vóór elke onderhoudsbeurt.



ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA SONDA ARIA (T1)

ATTENZIONE: Per un corretto funzionamento della sonda eseguire l'installazione come indicato nelle istruzioni

- Collegare la sonda aria al connettore T1 sulla scheda di potenza

INSTRUCTION FOR THE INSTALLATION OF THE AIR PROBE (T1)

ATTENTION: For a right working of the probe, you are requested to provide for installation according to the instruction

- Connect the air probe to connector T1 on the power board

ANLEITUNG FÜR DIE INSTALLATION DER LUFTSONDE (T1)

VORSICHT: Für einen richtigen Betrieb des Fühlers, ist es nötig, daß die Installation weisungsgemäß durchgeführt wird.

- Den Luftfühler an den Stecker T1 der Netzkarte anschließen.

INSTRUCTION POUR L'INSTALLATION DE LA SONDE AIR (T1)

ATTENTION: Pour un correct fonctionnement de la sonde il faut exécuter l'installation comme indiqué dans les instructions.

- Brancher la sonde à air au connecteur T1 sur la carte de puissance.

INTRUCCIONES PARA LA INSTALACION DE LA SONDA DE AIRE (T1)

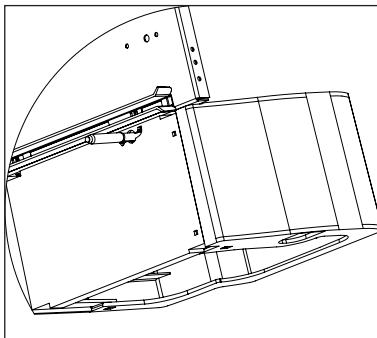
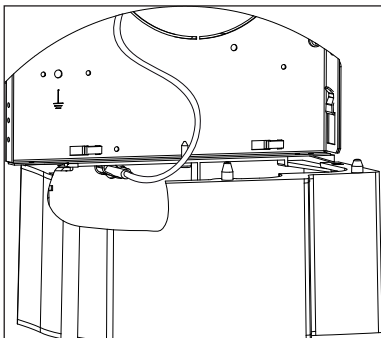
ATENCION: Para un correcto funcionamiento de la sonda, es necesario efectuar l'instalacion confortemente a las instrucciones.

- Conecte la sonda de aire al conector T1 en la tarjeta de potencia.

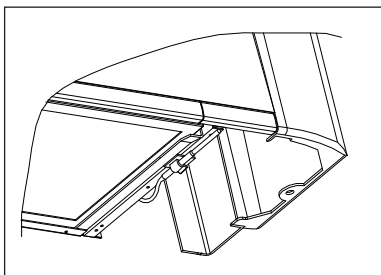
INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE VAN DE LUCHTSONDE (T1)

OPGELET: Voor een correcte werking van de sonde ,dient u de installatie uit te voeren volgens de instructies.

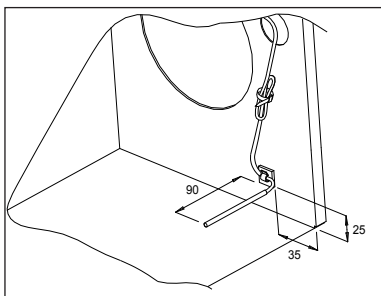
- Sluit de sonde naar T1-connector op de macht de lucht aan boord

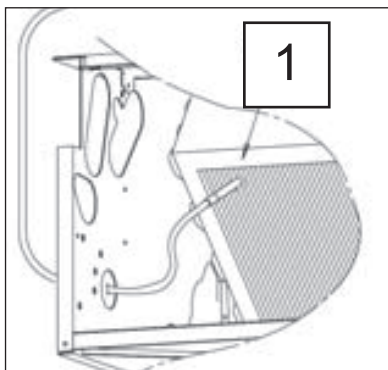


MOBILE VERTICALE
CERTICAL CASING
CARROSSERIE VERTICALE
SENKRECHTES GEHÄUSE
MÓVIL VERTICAL
VERTICAAL MEUBEL



MOBILE ORIZZONTALE
CONCEALED / HORIZONTAL CASING A
ENCASTRER
CARROSSERIE HORIZONTAL
EINBAU / WAAGRECHTES GEHÄUSE
EMPOTRADO / MÓVIL HORIZONTAL
INBOUW / HORIZONTAAL MEUBEL





APPLICAZIONE DELLA SONDA DI MINIMA NTC (optional cod. 3021090)

Se si utilizza la sonda di minima, bisogna procedere nel seguente modo:
Inserire la sonda di minima tra le alette della batteria (1) tenendola leggermente inclinata verso il basso.
Collegare la sonda al connettore T3 sulla scheda (2).

APPLICATION OF THE NTC LOW TEMPERATURE CUT-OUT (optional cod. 3021090)

If the low temperature cut-out is used, proceed as follows:
Insert the low temperature cut-out between the fins of the battery (1) keeping it slightly inclined downward.
Connect the probe to the connector T3 on the board (2).

ANBRINGEN DER NIEDERTEMPERATUR- ABSCHALTUNGSVORRICHTUNG NTC (optional cod. 3021090)

Wenn Niedertemperatur- Abschaltvorrichtung verwendet wird, ist wie folgt vorzugehen:
Die Abschaltvorrichtung zwischen die Batterieflügel (1) so einsetzen, dass sie leicht nach unten geneigt ist.
Den Fühler an den Stecker T3 der Karte anschließen (2).

APPLICATION DE LA SOND DE MINIMA NTC (option cod. 3021090)

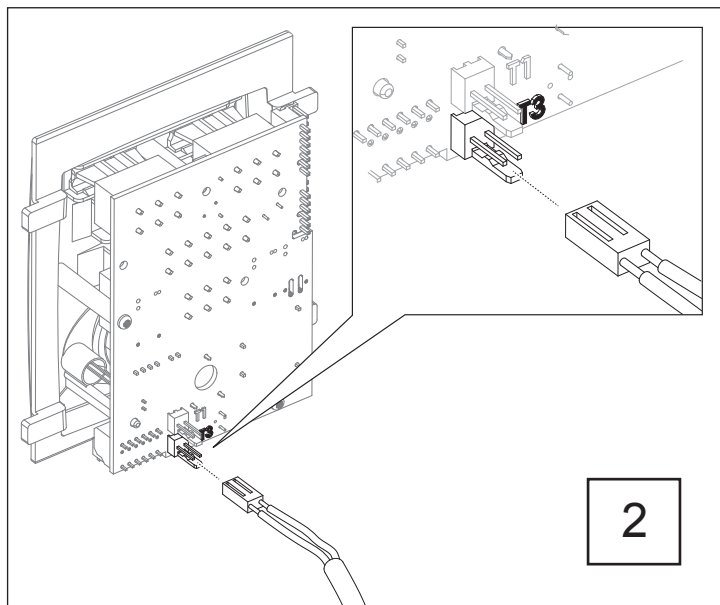
Si on emploie la sonde de minima, il faut procéder comme suit :
Introduire la sonde de minima entre les ailettes de la pile (1) en la tenant légèrement inclinée vers le bas.
Brancher la sonde au connecteur T3 sur la carte (2).

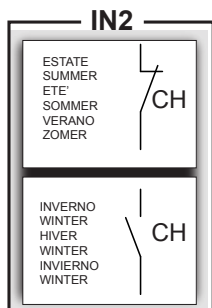
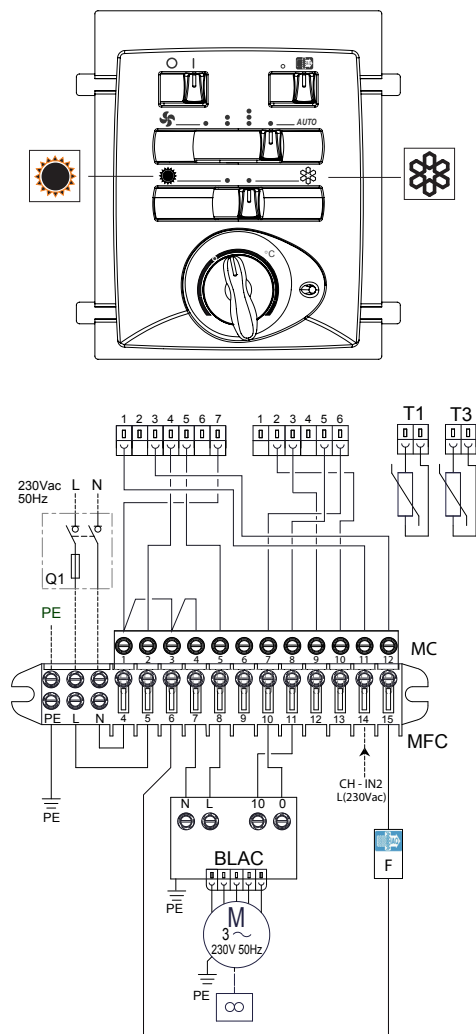
APLICACIÓN DE LA SONDA DE MÍNIMA NTC (Opción cod. 3021090)

Si se utiliza la sonda de mínima, hay que proceder del siguiente modo:
Introduzca la sonda de mínima entre las aletas de la batería (1) manteniéndola ligeramente inclinada hacia abajo. Conecte la sonda al conector T3 en la tarjeta (2).

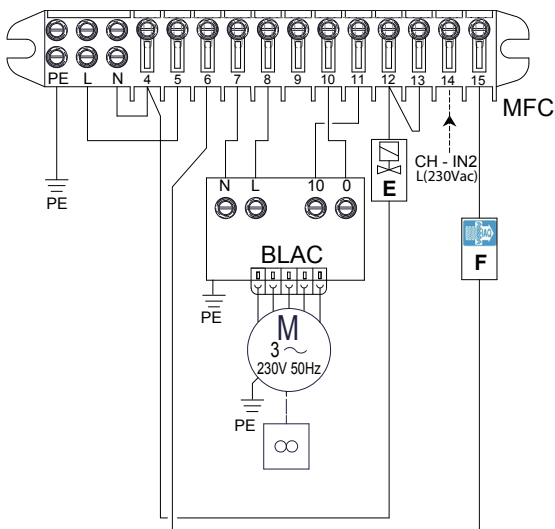
TOEPASSING VAN HET MINIMUM sonde van NTC (optie cod. 3021090)

Als u een minimum sensor, gaat u als volgt:
Plaats de sonde van de vinnen van het minimum (1) het houden van het licht hellend naar beneden.
Sluit de sonde naar de T3-connector op de board (2).

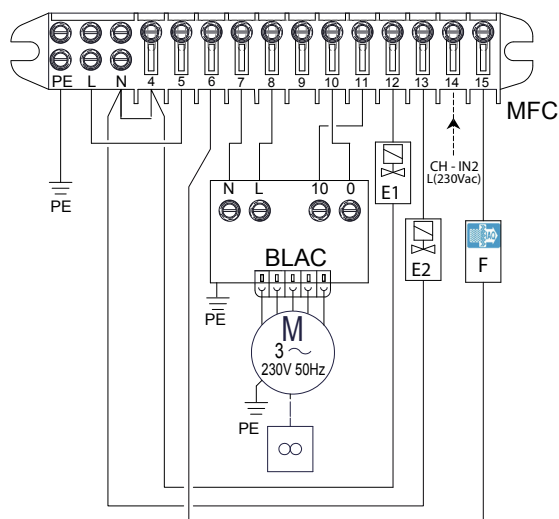




Impianto a 2 tubi / 2 pipe units **Installation à 2 tubes /**
2-Leiter-Anlage **Instalación a 2 tubos /**
Installatie met 2 leidingen



Impianto a 4 tubi / 4 pipe units **Installation à 4 tubes /**
4-Leiter-Anlage **Instalación a 4 tubos /**
Installatie met 4 leidingen



• LEGENDA

E = Elettrovalvola acqua (impianto a 2 tubi)
E1 = Valvola acqua calda
E2 = Valvola acqua fredda
M = Motoventilatore
MC = Morsettiera del cablaggio
MFC = Morsettiera del FanCoil
T1 = Sonda aria
T3 = Sonda di minima NTC (**Optional cod. 3021090**)
Q1 = Interruttore di manovra sezionatore
EH = Resistenza Elettrica
F = Scheda Filtro elettrostatico
CH = Cambio stagionale esterno

• LEGEND

E = Water solenoid valve (two tube installation)
E1 = Hot water solenoid valve
E2 = Cold water solenoid valve
M = Fan
MC = Terminal board of the wiring-in
MFC = Fan Coil terminal board
T1 = Air probe
T3 = NTC Low temperature cut-out thermostat (**Optional cod. 3021090**)
Q1 = Two Poles Disconnecter
EH = Electrical heater
F = Electronic filter
CH = External season mode switch-over

• LÉGENDE

E = électrovanne eau (installation 2 tuyauteries)
E1 = électrovanne eau chaude
E2 = électrovanne eau froide
M = Motoventilateur
MC = Boîte à bornes du câblage
MFC = Bornier du ventilo-convecteur
T1 = Sonde air
T3 = Sonde de température minimum NTC (**option cod. 3021090**)
Q1 = Interrupteur General
EH = Résistance électrique
F = Carte filtre électronique
CH = Changement de saison extérieur

• LEGENDE

E = Wasserventil (Anlage mit 2 Rohren)
E1 = Warmwasserventil
E2 = Kaltwasserventil
M = Motorventilator
MC = Verkabelungsklemmleiste
MFC = Klemmenbrett des Gebläsekonvektors
T1 = Lufttemperaturfühler
T3 = Mindesttemperatur-Sonde NTC (**Optional cod. 3021090**)
Q1 = Hauptschalter
EH = Elektrischer Widerstand
F = Elektronische Filterplatine
CH = Externe Betriebsartwahl

• LEYENDA

E = Electroválvula agua (instalación 2 tubos)
E1 = Electroválvula agua caliente
E2 = Electroválvula agua fría
M = Motoventilador
MC = Regleta de conexiones
MFC = Borna de conexión del ventiloconvector
T1 = Sonda aire
T3 = sonda de minima NTC (agua) (**Opción cod. 3021090**)
Q1 = Interruptor General
EH = Resistencia eléctrica
F = Ficha filtro electrónico
CH = Cambio estacional externo

• LEGENDE

E = Elektromagnetische klep (installane met 2 leidingen)
E1 = Elektromagnetische klep warm water
E2 = Elektromagnetische klep koud water
M = Motorventilator
MFC = Klemmenbord ventilator-convector
MC = Klemmenbord bekabeling
T1 = Luchtsonde
T3 = Watersonde NTC (**Optie cod. 3021090**)
Q1 = Hoofdschakelaar
EH = Elektrische weerstand
F = Schakeling elektronische filter
CH = Externe seizoensomschakeling

**LOGICA
DI FUNZIONAMENTO
CON RESISTENZA
ELETTICA**

**OPERATING
LOGIC
WITH ELECTRICAL
HEATER**



ATTENZIONE!

La resistenza è attiva solo se l'interruttore (O - IAQ) è in posizione IAQ.

L1 La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.

Impostazione DIP

DIP 3 in ON

DIP 4 in ON

DIP 5 in OFF

L2 La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 2 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.

Impostazione DIP

DIP 3 in ON

DIP 4 in OFF

DIP 5 in OFF

L3 La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua calda nel caso di impianto a 4 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria acqua calda, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.

Impostazione DIP

DIP 3 in ON

DIP 4 in OFF

DIP 5 in OFF



ATTENTION!

The resistance is only active when the switch (O - IAQ) is in position IAQ.

L1 The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.

DIP Setting

DIP 3 ON

DIP 4 ON

DIP 5 OFF

L2 The resistance coil is managed as an element integrating the water battery in the case of a 2-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the battery, the second activates the electric resistance coil.

DIP Setting

DIP 3 ON

DIP 4 OFF

DIP 5 OFF

L3 The resistance coil is managed as an element integrating the hot water battery in the case of a 4-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the hot water battery, while the second activates the electric resistance coil.

DIP Setting

DIP 3 ON

DIP 4 OFF

DIP 5 OFF

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT AVEC RESISTANCE ELECTRIQUE	FUNKTIONSLOGIK MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND	LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO CON RESISTENCIA ELÉCTRICA	FUNCTIONERINGS- LOGICA MET ELEKTRISCHE WEERSTAND
 ATTENTION! La résistance n'est active que lorsque l'interrupteur (O - IAQ) est en position de la IAQ.	 ACHTUNG! Der Widerstand ist nur dann aktiv, wenn der Schalter (O - IAQ) in der Position IAQ ist.	 ATENCIÓN! La resistencia sólo se activa cuando el interruptor (O - IAQ) está en posición de IAQ.	 OPGELET! De weerstand is alleen actief als de schakelaar (O-IAQ) is in een positie van IAQ.
L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage. <u>Réglage DIP</u> DIP 3 en MARCHE DIP 4 en MARCHE DIP 5 en ARRÊT	L1 Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung. <u>DIP-Einstellung</u> DIP 3 auf ON DIP 4 auf ON DIP 5 auf OFF	L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula para el agua fría y la resistencia para el calor. <u>Configuración DIP</u> DIP 3 en ON DIP 4 en ON DIP 5 en OFF	L1 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming. <u>DIP Instelling</u> DIP 3 ON DIP 4 ON DIP 5 OFF
L2 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau dans le cas d'installation à 2 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage le premier active la vanne d'eau de la batterie le second stade active le fonctionnement de la résistance électrique. <u>Réglage DIP</u> DIP 3 en MARCHE DIP 4 en ARRÊT DIP 5 en ARRÊT	L2 Der Widerstand wird im Falle einer 2-Leiteranlage als Integrations-Element der Wasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: die erste aktiviert das Wasser Ventil der Batterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands. <u>DIP-Einstellung</u> DIP 3 auf ON DIP 4 auf OFF DIP 5 auf OFF	L2 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 2 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula del agua de la batería, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica. <u>Configuración DIP</u> DIP 3 en ON DIP 4 en OFF DIP 5 en OFF	L2 De weerstand wordt beheerd als een element dat de water- batterij in het geval van een installatie met 2 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de batterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand. <u>DIP Instelling</u> DIP 3 ON DIP 4 OFF DIP 5 OFF
L3 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau chaude dans le cas d'une installation à 4 tubes en modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage : le premier active la vanne d'eau de la batterie d'eau chaude, la seconde étape active le fonctionnement de la résistance électrique. <u>Réglage DIP</u> DIP 3 en MARCHE DIP 4 en ARRÊT DIP 5 en ARRÊT	L3 Der Widerstand wird im Falle einer 4-Leiteranlage als Integrations-Element der Heißwasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: Die erste aktiviert das Wasserventil der Warmwasserbatterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands. <u>DIP-Einstellung</u> DIP 3 auf ON DIP 4 auf OFF DIP 5 auf OFF	L3 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua caliente en el caso de sistemas de 4 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula de agua de la batería de agua caliente, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica. <u>Configuración DIP</u> DIP 3 en ON DIP 4 en OFF DIP 5 en OFF	L3 De weerstand wordt beheerd als een element dat de warm waterbatterij in het geval van een installatie met 4 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de warm waterbatterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand. <u>DIP Instelling</u> DIP 3 ON DIP 4 OFF DIP 5 OFF

L4 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 3 in ON

DIP 4 in OFF

DIP 5 in ON

e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L5 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 4 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34°C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30°C.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON

DIP 6 in OFF

DIP 7 in ON

e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L4 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

DIP Setting

DIP 3 ON

DIP 4 OFF

DIP 5 ON

and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L5 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (4-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34°C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30°C.

DIP Setting

DIP 3 ON

DIP 4 OFF

DIP 5 ON

and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L4 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Réglage DIP

DIP 3 en MARCHE
DIP 4 en ARRÊT
DIP 5 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L5 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 4 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34°C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30°C.

Réglage DIP

DIP 3 en MARCHE
DIP 4 en ARRÊT
DIP 5 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L4 Der Widerstand wird als Heiz- element verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewähr leistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 3 auf ON
DIP 4 auf OFF
DIP 5 auf ON
und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L5 Der Widerstand wird als Heiz- element verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (4-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewähr leistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34°C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30°C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 3 auf ON
DIP 4 auf OFF
DIP 5 auf ON
und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L4 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C.

Configuración DIP

DIP 3 en ON
DIP 4 en OFF
DIP 5 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L5 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 4 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34°C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30°C.

Configuración DIP

DIP 3 en ON
DIP 4 en OFF
DIP 5 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L4 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34°C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30°C is.

DIP Instelling

DIP 3 ON
DIP 4 OFF
DIP 5 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.

L5 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 4 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34°C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30°C is.

DIP Instelling

DIP 3 ON
DIP 4 OFF
DIP 5 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.

L1

Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

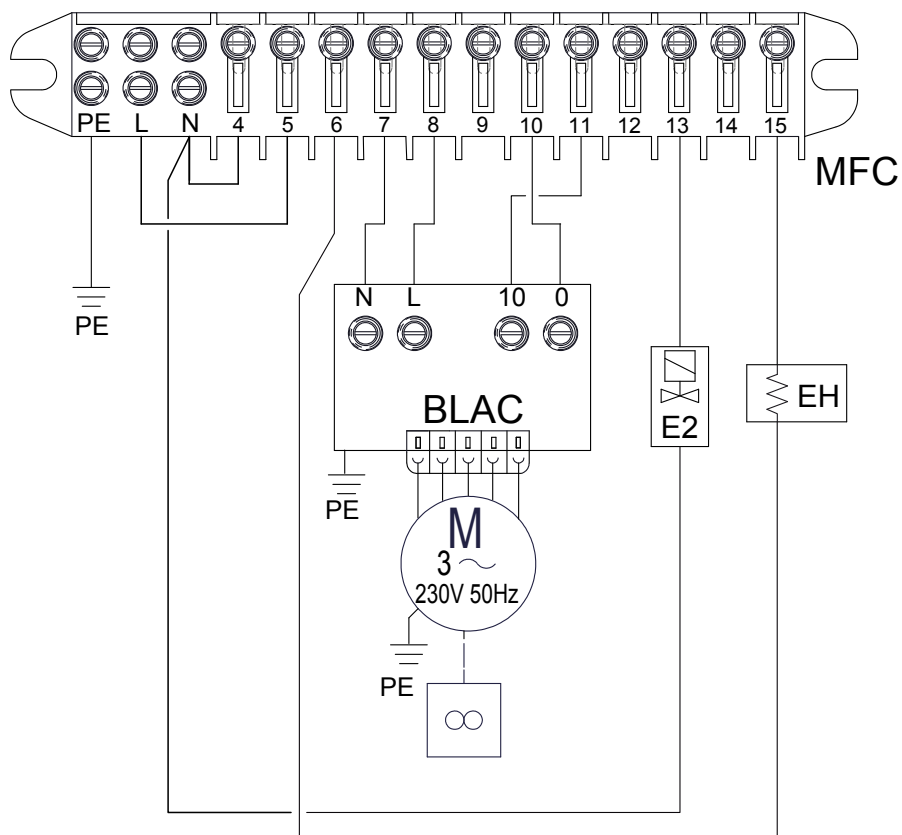
4 pipe units: operation with electric resistance coil as main heating element.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte de la calefacción principal.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini). Attivazione della resistenza in funzione del differenziale tra TSET e AMBIENTE.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

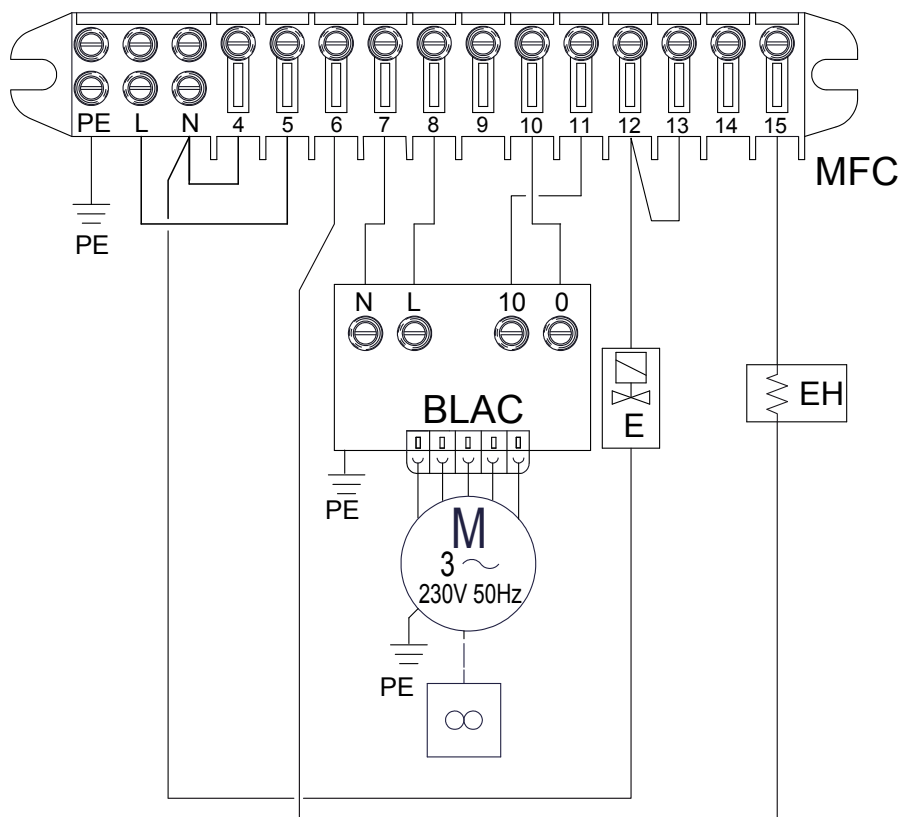
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element (2-phase control). Activation of the resistance coil depending on the differential between TSET e TENvironment
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément d'intégration (contrôle sur 2 pages). Activation de la résistance en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen). Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante (control en 2 niveles). Activación de la resistencia en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie (controle in 2 fases). Activering van de weerstand aan de hand van het differentieel tussen TSET en OMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini).
Attivazione della resistenza in funzione del differenziale tra TSET e AMBIENTE.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

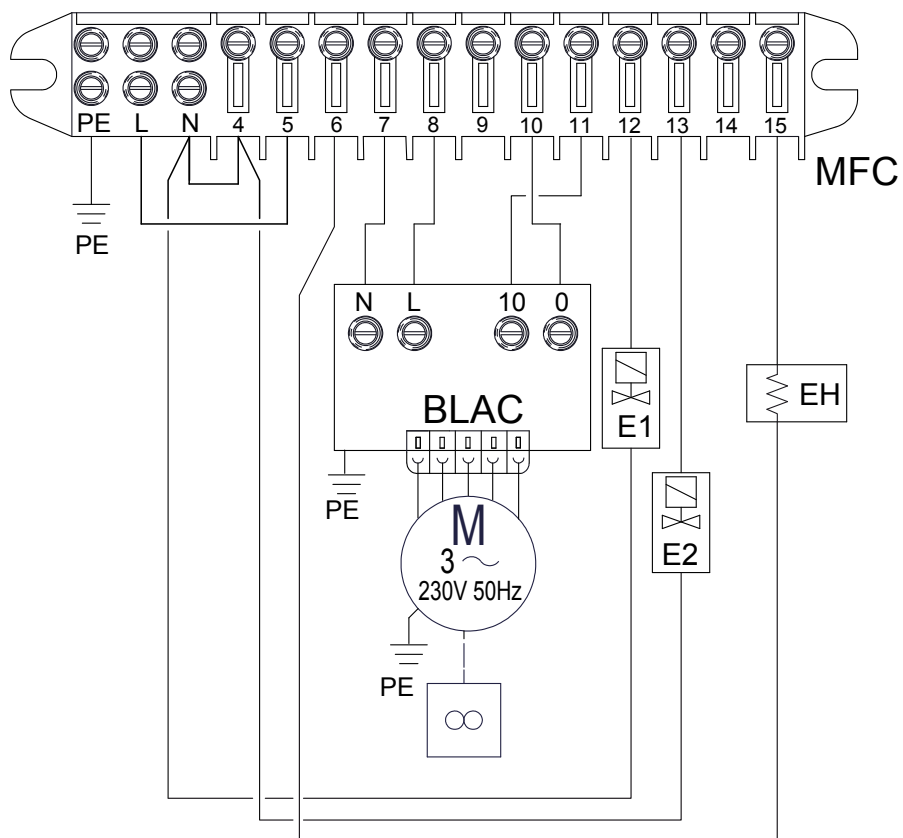
4 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element (2-phase control).
Activation of the resistance coil depending on the differential between TSET e TENVIRONMENT
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément d'intégration (contrôle sur 2 pages).
Activation de la résistance en fonction du différentiel entre TSET et AMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen).
Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und UMWELT.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante (control en 2 niveles).
Activación de la resistencia en función del diferencial entre TSET y AMBIENTE.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie (controle in 2 fases).
Activering van de weerstand aan de hand van het differentieel tussen TSET en OMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

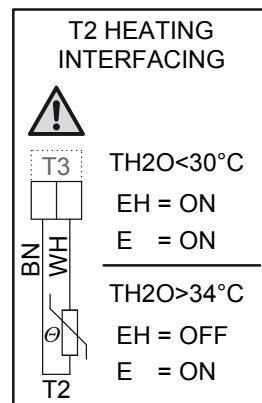
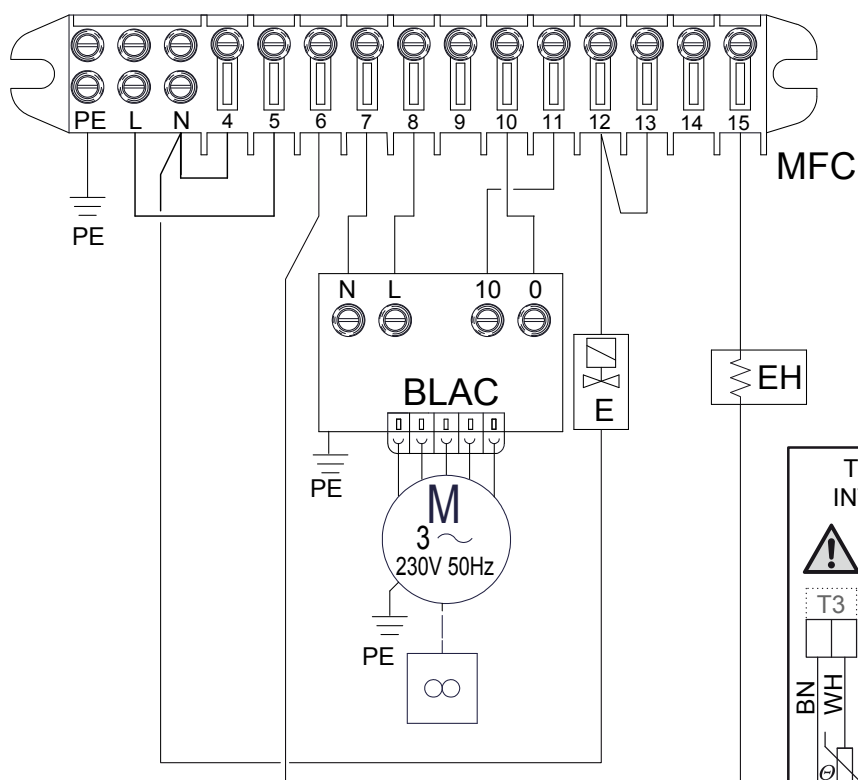
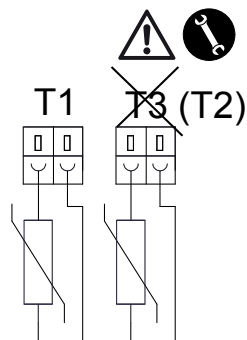
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

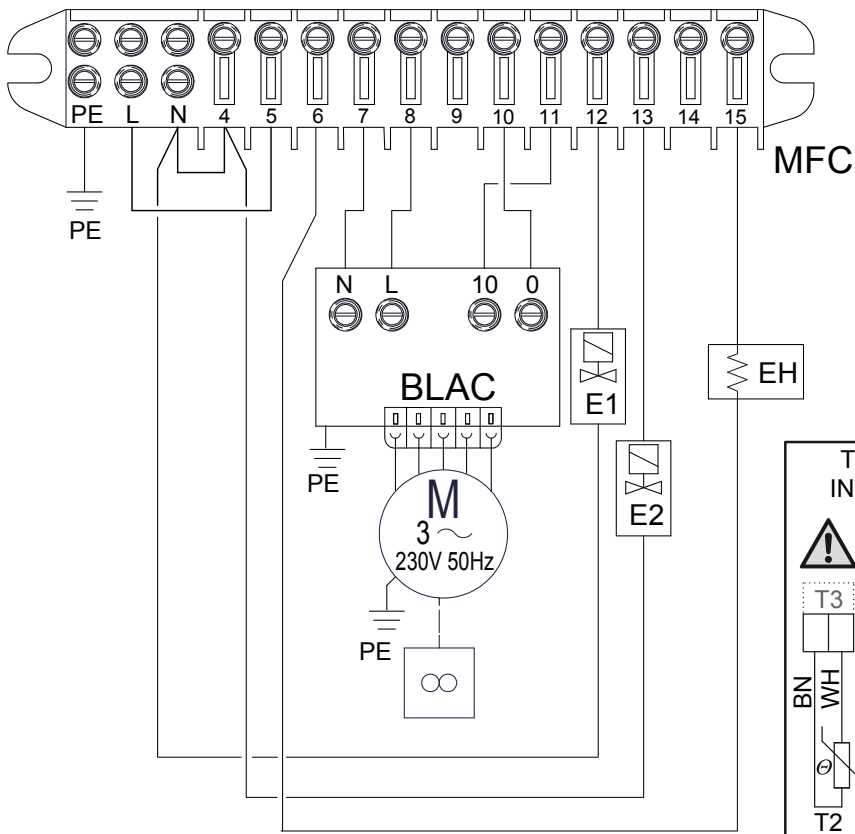
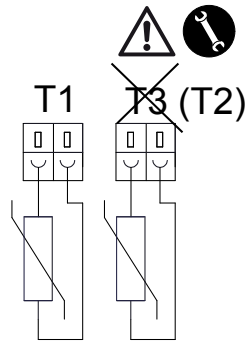
4 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

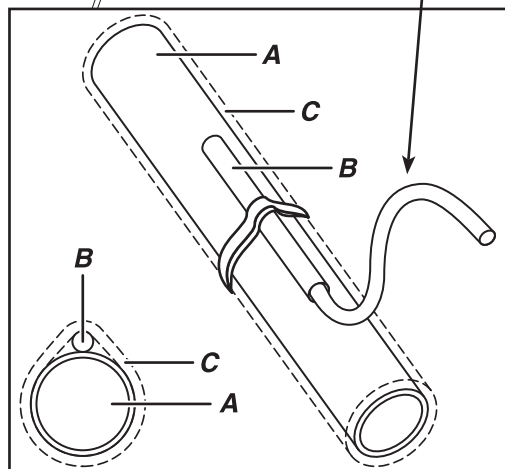
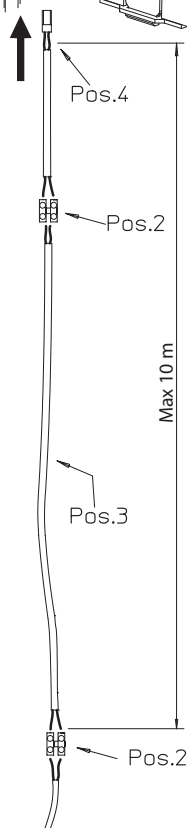
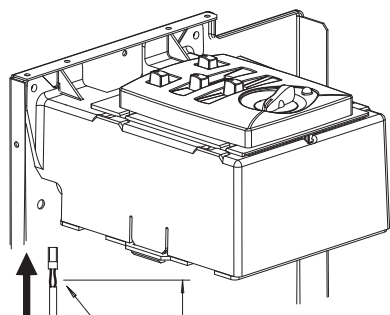
Installation à 4 tubes: fonctionnement avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia en función de la temperatura del agua - detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.





Sonda T2

Se si utilizza la sonda di minima come T2, bisogna procedere nel seguente modo:

- Tagliare la sonda a metà e spelare i cavi.
- Collegare i cavi ad una prolunga (pos.3) tramite mammut (pos.2).

ATTENZIONE: la prolunga deve essere un cavo da 2x0.75mmq e non deve superare la lunghezza di 10m.

Tenere separato il cavo alimentazione da quello della sonda.

- Collegare la sonda al connettore T3 sulla scheda (pos.4).
- Applicare sulla tubazione acqua che alimenta la batteria (pos.1).

La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa



Probe T2

If you use the minimum probe as T2, please proceed as follows:

- Cut in two halves the probe and strip insulation.
- Connect the cables with an extension (pos.3) by means of a mammoth (pos.2).

ATTENTION: the extension must consist of a cable of 2x0.75mmq and must not exceed the length of 10m.

Keep the supply cable separated from the cable of the probe.

- Connect the probe to the connector T3 on the board (pos.4).
- Apply on the water pipe supplying the coil (pos.1).

The probe should be installed before the three-way valve.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2
Operating logic with probe T2
Logique de fonctionnement avec la sonde T2

T2 HEATING INTERFACING



TH2O < 30°C

EH = ON

E = ON

TH2O > 34°C

EH = OFF

E = ON



Sonde T2

Si vous utilisez la sonde de démarrage comme T2, il faut procéder dans la manière suivante:

- Couper en deux et dénuder les câbles des sondes.
- Connectez les câbles à un prolongateur (pos.3) par mammut (pos.2).

ATTENTION: le prolongateur doit être un câble de 2x0.75mmq et ne doit pas dépasser la longueur de 10m.

Tenez séparé le câble d'alimentation du câble de la sonde.

- Brancher la sonde au connecteur T3 sur la carte (pos.4).
- Appliquer sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie (pos.1).

La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.

- A = Tuyauterie eau
- B = Sonde
- C = Isolante anti-condensation



Fühler T2

Ween man die Mindestsonde als T2 Sonde, ist auf folgende Weise vorzugehen:

- Die Sonde in zwei Hälften Schneiden; Die Kabel abisolieren.
- Die Kabel über Mammut (pos.2) mit einer Verlängerung (pos.3) verbinden.

ACHTUNG: Die Verlängerung muß ein Kabel von 2x0.75mmq sein und darf die Länge von 10m nicht überschreiten.

Das Versorgungskabel vom Sondenkabel getrennt halten.

- Den Fühler an den Stecker T3 der Karte anschließen (pos.4).
- Bewerben an der Wasserleitung das speist die Batterie (pos.1).

Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.

- A = Rohrleitung
- B = Fühler
- C = Anti-Beschlag-Isolierung



Sonda T2

Si se utiliza la sonda de mínima como T2, se necesita proceder en el siguiente modo:

- Cortar por la mitad y pelar los cables de las sondas.
- Conectar los cables a una prolonga (pos.3) a través mamut (pos.2).

ATENCIÓN: la prolonga debe ser un cables de 2x0.75mmq y no debe superar la longitud de 10m.

Tener separado el cables de alimentación al de la sonda.

- Conecte la sonda al conector T3 en la tarjeta (pos.4).
- Aplicar, sobre el conducto de agua que alimenta la batería. (pos.1).

La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías.

- A = Conducto de agua
- B = Sonda
- C = Aislante anticondensación



T2-sonde

Als u een minimum sensor als T2, wordt als volgt te werk gegaan:

- Snij in de helft en strippen van de probe kabels.
- Verbind de kabels via een mammoet (pos.2) met een verlengsnoer (pos.3).

OPGELET: het verlengsnoer moet een kabel van 2x0.75mmq zijn, en niet langer dan 10m.

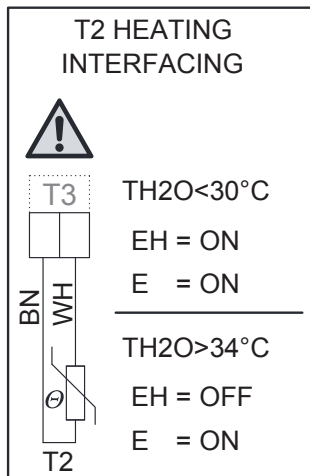
Houd de voedingskabel en de kabel van de sonde gescheiden.

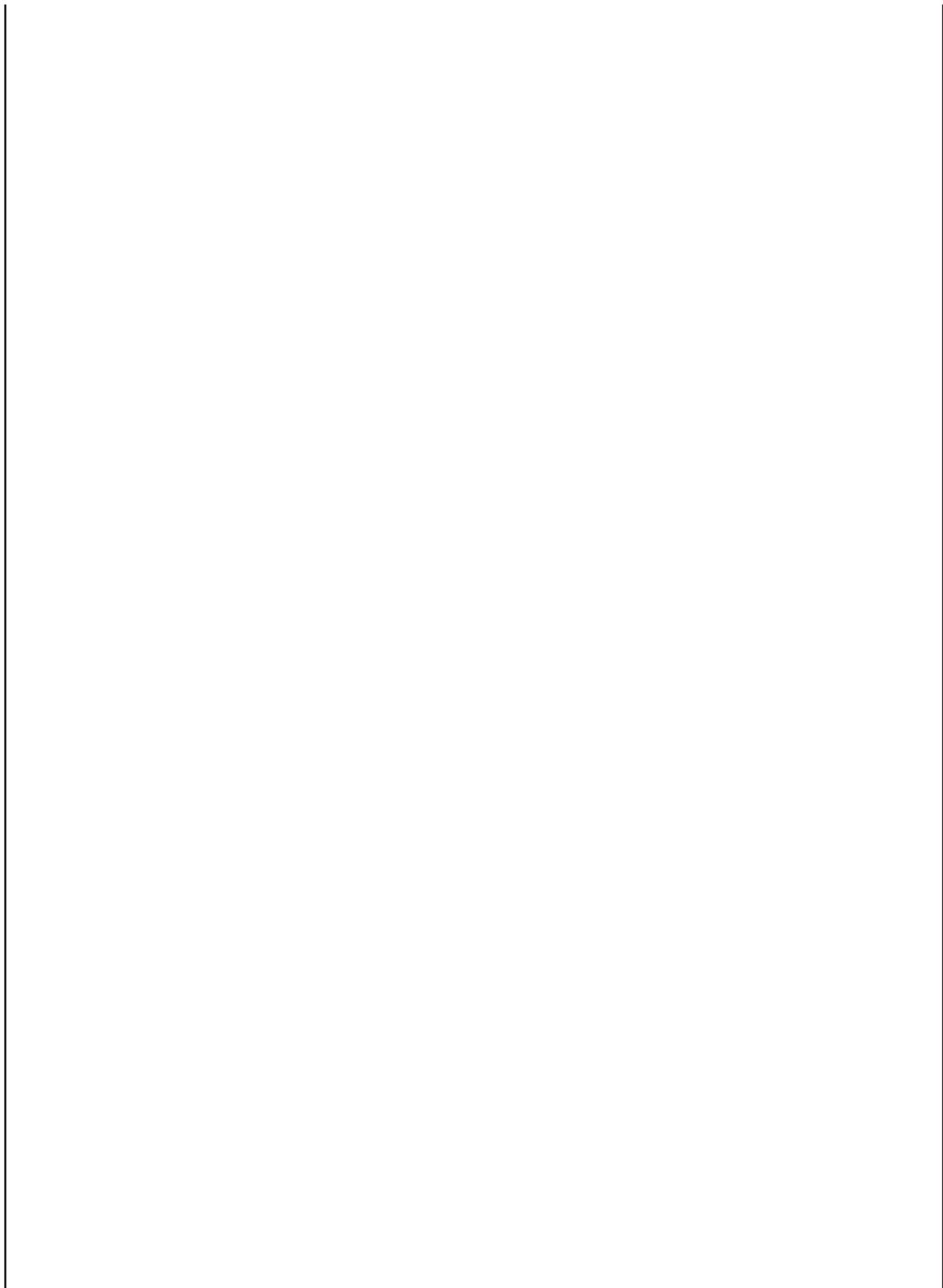
- Sluit de sonde naar de T3-connector op de board (pos.4).
- Toegepast op de waterleiding die de batterij voedt (pos.1).

De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd.

- A = Waterleiding
- B = Sonde
- C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2
Lógica de funcionamiento con sonda T2
Werkingslogica van de sonde T2





|

|

